

## Instrucciones de uso

## Istruzioni per l'uso

## Instruções de utilização



ES consultar [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch) para obtener más información

IT vedere [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch) per ulteriori informazioni

PT visite [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch) para obter informações adicionais



## ScoutRace & ISO 10

Instrumentos endodónticos  
Strumenti endodontici  
Instrumentos endodônticos

FKG REF. 99.7AA.10.15A.YA - n°104 - 2021/12

## ScoutRace & ISO 10

### Descripción - Descrizione - Descrição



Identificación de la conicidad (1) y del diámetro ISO (2)

Identificazione della conicità (1) e diametro ISO (2)

Identificação da conicidade (1) e do diâmetro ISO (2)



### Marcas de profundidad ▲ (en milímetros)

Disponibles en los instrumentos de 21 / 25 / 31 mm

### Indicatori di profondità ▲ (in millimetri)

Disponibili su strumenti da 21 / 25 / 31 mm

### Marcas de profundidade ▲ (em milímetros)

Disponíveis em instrumentos de 21 / 25 / 31 mm

Ejemplo en instrumentos de 25 / 31 mm

Esempio su strumenti da 25 / 31 mm

Exemplo nos instrumentos de 25 / 31 mm



## SafetyMemoDisc (SMD)

Retire los pétalos para controlar la fatiga del metal:

Numero di petali da staccare in funzione del grado di usura a cui è sottoposto il metallo:

Retire pétalas para controlar a fadiga do metal:



- 1 × caso sencillo / semplice / simples
- 2 × caso medio / medio / médio
- 4 × caso difícil / difficile / difícil

Tope de goma - longitud ISO/parte activa

Fermo in gomma - lunghezza ISO/parte attiva

Batente de borracha - comprimento ISO/parte ativa

- 21/16 mm
- 25/16 mm
- 31/16 mm

## ES Reglas de oro

Velocidad: 600-800 r. p. m.

Par: 1,5 Ncm

- Movimientos de vaivén largos y suaves.
- Toques ligeros: deje trabajar al instrumento.
- Trabaje 3-4 segundos seguidos, extraiga, limpie la cuchilla e irrigue el conducto.

## IT Regole d'oro

Velocità: 600-800 giri/min

Coppia: 1.5 Ncm

- Passaggi lunghi e delicati avanti e indietro.
- Tocco leggero, lasciare che sia lo strumento a fare il lavoro.
- Lavorare per 3-4 secondi consecutivi, uscire, detergere la lama e irrigare il canale.

## PT Regras de ouro

Velocidade: 600-800 rpm

Binário: 1,5 Ncm

- Movimentos de vaivém longos e suaves.
- Toque leve, deixe o instrumento trabalhar.
- Trabalhe 3-4 segundos seguidos, retire, limpe a parte cortante e irrigue o canal.

# ScoutRace 1 blister incluye / contiene / inclui: 2 × 10/.02, 2 × 15/.02, 2 × 20/.02

## Para conductos con una curvatura apical pronunciada o forma de S

Exploración manual con limas ISO 06-08 SST hasta la longitud de trabajo (LT) estimada; confirme la LT con un localizador de ápice

1. Introduzca la ScoutRace (SR) 10/.02 en rotación y alcance la LT.
2. Continúe con la SR 15/.02 hasta la LT.
3. Termine la vía de deslizamiento con la SR 20/.02 hasta la LT.
4. Conformación final con la secuencia NITI principal (p.ej. iRace o BioRace).

## Per canali con una curvatura apicale molto accentuata o forma a S

Scouting manuale con lime ISO 06-08 SST fino alla lunghezza di lavoro (LL) stimata; confermare la LL con un rilevatore apicale

1. Introdurre lo ScoutRace (SR) 10/.02 in rotazione e raggiungere la LL;
2. Proseguire con lo SR 15/.02 fino alla LL;
3. Finire il glide path con lo SR 20/.02 fino alla LL;
4. Sagomatura finale con la sequenza principale con strumenti in NITI (ad es. iRace o BioRace).

## Para canais com uma curvatura apical severa ou em forma de S

Com limas manuais ISO 06-08 SST, faça uma estimativa do comprimento de trabalho (CT); confirme o CT com um localizador apical

1. Introduza o ScoutRace (SR) 10/.02 em rotação e avance até atingir o CT;
2. Continue com o SR 15/.02 até ao CT;
3. Termine a via de deslizamento "glide path" com o SR 20/.02 até ao CT;
4. Instrumentação final com a sequência NITI principal (por exemplo, iRace ou BioRace).

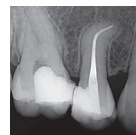
Caso con curvatura apical en forma de S / Caso con curvatura apicale a S / Caso com uma curvatura apical em forma de S



1. Preoperatorio / Pulpite



2. Dificultad / Difficoltà / Dificuldade



3. Posoperatorio: 35/.04

# Race ISO 10 1 blister incluye / contiene / inclui: 2 × 10/.02, 2 × 10/.04, 2 × 10/.06

## Para conductos estrechos o calcificados

Exploración manual con limas ISO 06-08 SST hasta la longitud de trabajo (LT) estimada; confirme la LT con un localizador de ápice.

1. Introduzca la Race 10/.02 en rotación y alcance la LT.
2. Continúe con la Race 10/.04 hasta la LT.
3. Termine la vía de deslizamiento con la Race 10/.06 hasta la LT.
4. Realice la conformación final con la secuencia NITI principal (p.ej. iRace o BioRace).

## Per canali stretti e/o calcificati

Scouting manuale con lime ISO 06-08 SST fino alla lunghezza di lavoro (LL) stimata; confermare la LL con un rilevatore apicale.

1. Introdurre la Race 10/.02 in rotazione e raggiungere la LL;
2. Proseguire con il Race 10/.04 fino alla LL;
3. Finire il glide path con il Race 10/.06 fino alla LL;
4. Sagomatura finale con la sequenza principale con strumenti in NITI (ad es. iRace o BioRace).

## Para canais estreitos e/ou calcificados

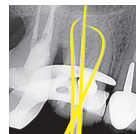
Com limas manuais ISO 06-08 SST, faça uma estimativa do comprimento de trabalho (CT); confirme o CT com um localizador apical.

1. Introduza o Race 10/.02 em rotação e avance até atingir o CT;
2. Continue com o Race 10/.04 até ao CT;
3. Termine a via de deslizamento "glide path" com o Race 10/.06 até ao CT;
4. Instrumentação final com a sequência NITI principal (por exemplo, iRace ou BioRace).

Caso con conductos estrechados o destruidos / Caso con canali stretti e obliterati / Caso con canais e estreitos e calcificados



1. Preoperatorio / Pulpite



2. Dificultad / Difficoltà / Dificuldade



3. Posoperatorio: MB & DB - 35/.04  
P - 50/.04

Casos: cortesía de / Casi: per gentile concessione di / Casos: cortesía de - Dr. G. Debelian (No)

(ES)

## Protocolo de esterilización para productos sanitarios reutilizables

(IT)

## Protocollo di sterilizzazione per dispositivi medici riutilizzabili

(PT)

## Protocolo de esterilização para dispositivos médicos reutilizáveis

### Productos no estériles Primer uso

Siga atentamente las reglas que aparecen a continuación en **Limpeza y esterilización**

### Productos estériles Primer uso

1. Abra el alveolo
2. Extraiga el instrumento (es obligatorio usar guantes)
3. Use el instrumento de conformidad con las buenas prácticas odontológicas

#### Segundo uso:

Siga atentamente las reglas que aparecen a continuación en **Segundo uso y posteriores**.

### Prodotti non sterili Primo utilizzo

Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate di seguito **Pulizia e sterilizzazione**

### Prodotti sterili Primo utilizzo

1. Aprire l'alveolo
2. Estrarre lo strumento (uso obbligatorio dei guanti)
3. Utilizzare lo strumento in conformità alle buone pratiche odontoiatriche

#### Secondo utilizzo:

Si prega di attenersi scrupolosamente alle istruzioni riportate di seguito **Secondo utilizzo e successivi**.

### Produtos não esterilizados Primeira utilização

Cumpra rigorosamente as regras abaixo em **Limpeza e esterilização**

### Produtos esterilizados Primeira utilização

1. Abra o alvéolo
2. Retire o instrumento (é imperativo usar luvas)
3. Utilize o instrumento de acordo com as boas práticas dentárias

#### Segunda utilização:

Cumpra rigorosamente as regras abaixo **Segunda utilização e seguintes**.

### Limpeza

1. Limpeza manual con o sin ayuda de ultrasonidos

Una limpieza concienzuda permite lograr una desinfección y una esterilización eficientes.

#### 2. Enjuague

Bajo agua destilada/desmineralizada durante al menos 1 minuto. A continuación seque los instrumentos.

3. Inspección - Comprobación Descarte los instrumentos deteriorados o gastados.

4. Embalaje Coloque los instrumentos en un soporte o recipiente apto y embálelos en bolsitas para esterilización ISO 11607-1.

### Pulizia

1. Pulizia manuale con/senza assistenza ultrasuoni Un'accurata pulizia è il presupposto per una disinfezione e sterilizzazione efficienti.

2. Risciacquo Sotto acqua distillata/demineralizzata per almeno 1 min. Quindi asciugare gli strumenti.

3. Ispezione - Controllo Smistare ed eliminare gli strumenti danneggiati o usurati.

4. Confezionamento Collocare gli strumenti in un supporto/recipiente idoneo e inserire i contenitivi nelle buste di sterilizzazione ISO 11607-1.

### Limpeza

1. Limpeza manual com/sem recurso a ultrassons Uma limpeza rigorosa possibilita a desinfeção e a esterilização eficazes.

#### 2. Enxaguamento

Com água destilada/desmineralizada durante, no mínimo, 1 min. Em seguida, seque os instrumentos.

3. Inspeção - Verificação Rejeite os instrumentos gastos ou danificados.

4. Condicionamento Coloque os instrumentos num suporte/recipiente adequado e acondicione os dispositivos em bolsas de esterilização ISO 11607-1.

### Esterilización

5. De conformidad con el protocolo EN/ISO 17664

Autoclave: 134 °C (273 °F) 2,2 bar durante 18 min.

6. Almacenamiento

Guarde los dispositivos en embalajes/bolsitas de esterilización en un entorno limpio y seco.

### Sterilizzazione

5. Secondo il protocollo EN/ISO 17664

Autoclavare a: 134 °C/273 °F, 2,2 bar per 18 min.

6. Conservazione

Conservare i dispositivi nelle buste di sterilizzazione in un ambiente asciutto e pulito.

### Esterilização

5. De acordo com o protocolo EN/ISO 17664

Autoclave: 134 °C/273 °F, 2,2 bar durante 18 min.

6. Armazenamento

Mantenha os dispositivos em invólucros/bolsas de esterilização, num ambiente limpo e seco.

 Consulte siempre las instrucciones del fabricante para ver el ciclo y la duración

 Consultare sempre le istruzioni del produttore per informazioni sul ciclo e la durata

 Consulte sempre as instruções do fabricante relativamente ao ciclo e à duração

### Segundo uso y posteriores

7. Desinfección previa

Sumerja los instrumentos después de usarlos en una solución detergente y cepíllelos manualmente.

8. Enjuague

Bajo agua corriente durante al menos 1 minuto. A continuación seque los instrumentos.

9. Siga los pasos del 1 a 6 indicados anteriormente

### Secondo utilizzo e successivi

7. Predisinfezione

Dopo l'uso, immergere gli strumenti in una soluzione detergente ed eventualmente spazzolarli manualmente.

8. Risciacquo

Sotto acqua corrente per almeno 1 min. Quindi asciugare gli strumenti. 9. Seguire i passaggi descritti ai punti 1 - 6 sopra riportati

### Segunda utilização e seguintes

7. Pré-desinfeção

Após a utilização, mergulhe os instrumentos numa solução detergente e, eventualmente, escove-os à mão.

8. Enxaguamento

Com água corrente durante, no mínimo, 1 min. Em seguida, seque os instrumentos.

9. Siga as etapas 1-6 indicadas acima

 Puede consultar todo el protocolo operativo y las advertencias en [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

 Per protocollo operativo completo e avvertenze consultare [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

 Protocolo operacional completo e avisos em [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)

### Información general

#### Desinfección y desinfección previa NO USAR

soluciones que contengan:  
- fenol (corrosión)  
- aldehído (fijación de la sangre)  
- di-/trietanolaminas (corrosión)

**La esterilización con quimiclaves (esterilizadores químicos) o aparatos de aire seco no está validada por FKG Dentaire.** Consulte las instrucciones del fabricante para ver el ciclo y la duración. Aun así, nuestros instrumentos resisten esos métodos.

### Informazioni generali

**Pre-/disinfezione NON UTILIZZARE** soluzioni contenenti:  
- fenolo (corrosione)  
- aldeide (fissaggio sangue)  
- di-/trietanolamine (corrosione)

**I metodi di sterilizzazione con chemiclav o calore secco non sono stati convalidati da FKG Dentaire.** Consultare le istruzioni del produttore per informazioni sul ciclo e la durata. In ogni caso, i nostri strumenti resistono a tali metodi.

### Informações gerais

**Desinfeção e pré-desinfeção NÃO UTILIZE** soluções que contenham:  
- fenol (corrosão)  
- aldeído (fixação do sangue)  
- di-/trietanolaminas (corrosão)

**A esterilização com quimiclave ou dispositivos de ar seco não foi validada pela FKG Dentaire.** Consulte as instruções do fabricante relativamente ao ciclo e à duração. Contudo, os nossos instrumentos suportam estes métodos.

#### ¡Atención!

Este producto contiene níquel y no debe ser usado en personas con alergia conocida a este metal.



#### Attenzione:

Il prodotto contiene nichel e non deve essere usato in pazienti con sensibilità allergica nota a questo metallo.



#### Cuidado:

Este produto contém níquel e não deve ser utilizado em pessoas com sensibilidade alérgica conhecida a este metal.



Se recomienda usarlo en un solo paciente para evitar la contaminación cruzada.

Si raccomanda di utilizzarlo su un unico paziente per evitare il rischio di contaminazione crociata.

Recomenda-se a utilização num único paciente, para evitar a contaminação cruzada.



Le Crêt-du-Loeclé 4, 2322 Le Crêt-du-Loeclé, Switzerland  
Tel. +41 32 924 22 44, [info@fkg.ch](mailto:info@fkg.ch), [www.fkg.ch](http://www.fkg.ch)